



หนังสือข้อตกลง
ระหว่าง
สถาบันฝึกอบรมด้านกฎหมายและธุรกิจอู่ฮั่น เจินตัน ประเทศจีน
กับ
มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลธัญบุรี ประเทศไทย

หนังสือข้อตกลงฉบับนี้ทำขึ้น ณ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลธัญบุรี เลขที่ 39 หมู่ที่ 1 ตำบลคลองหก อำเภอลำลูกกา จังหวัดปทุมธานี เมื่อวันที่ 27 มีนาคม พ.ศ. 2560

ระหว่าง สถาบันฝึกอบรมด้านกฎหมายและธุรกิจอู่ฮั่น เจินตัน โดย นางสาวเกา จินยง ผู้มีอำนาจลงชื่อ ผูกพัน ตั้งอยู่ที่ เลขที่ 483 ถนนปาอี ตำบลอู่ฉาง อู่ฮั่น ประเทศจีน ซึ่งต่อไปในหนังสือข้อตกลงนี้จะเรียกว่า “คู่สัญญาฝ่าย เอ” ฝ่ายหนึ่ง กับมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลธัญบุรี โดย รองศาสตราจารย์ประเสริฐ ปิ่นปฐมรัฐ อธิการบดีมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลธัญบุรี ตั้งอยู่ที่ 39 หมู่ที่ 1 ตำบลคลองหก อำเภอลำลูกกา จังหวัดปทุมธานี 12110 ประเทศไทย ซึ่งต่อไปในหนังสือข้อตกลงนี้จะเรียกว่า “คู่สัญญาฝ่าย บี” อีกฝ่ายหนึ่ง

1. วัตถุประสงค์ของความร่วมมือ

คู่สัญญาฝ่าย เอ กับคู่สัญญาฝ่าย บี จะร่วมมือกันโดยตั้งอยู่บนพื้นฐานของการเจรจาฉันมิตรและหลักการแห่งความเท่าเทียมกันและความเชื่อถือกันของทั้งสองฝ่าย การส่งเสริมประโยชน์ให้แก่แต่ละฝ่ายได้ ประโยชน์ร่วมกันและมีการพัฒนาร่วมกัน ทั้งสองฝ่ายตกลงที่จะหาความร่วมมือทางวิชาการ การแลกเปลี่ยน และการประสานความร่วมมือระดับนานาชาติเพื่อประโยชน์ร่วมกันของทั้งสองฝ่าย

2. หลักสูตรความร่วมมือ

หลักสูตรปริญญาตรีเทียบโอนจากหลักสูตรประกาศนียบัตรชั้นสูง (หลักสูตร 3 ปี) ต่อเนื่องถึงหลักสูตรปริญญาโท

นักศึกษาระดับประกาศนียบัตรวิชาชีพชั้นสูง (หลักสูตร 3 ปี) ของวิทยาลัยในประเทศจีน (รวมถึงนักศึกษาที่เรียนแบบศึกษาด้วยตนเอง นักศึกษาพิเศษภาคผู้ใหญ่ นักศึกษาที่เรียนผ่านเว็บไซต์ นักศึกษาระดับมหาวิทยาลัยที่เรียนผ่านทีวี ผ่านการรับรองกระบวนการศึกษาของกระทรวงศึกษาธิการจีน) หลังจากคู่สัญญาฝ่าย เอ จัดการเรียนการสอนหลักสูตรดังกล่าวและผ่านเกณฑ์ข้อกำหนดของคู่สัญญาฝ่าย บี นักศึกษาดังกล่าวจะต้องลงทะเบียนเรียนอย่างน้อย 36 หน่วยกิต ตามที่ได้กำหนดในหลักสูตรปริญญาตรีของคู่สัญญาฝ่าย บี คู่สัญญาฝ่าย บี จะมอบปริญญาตรี ให้แก่นักศึกษาที่ศึกษาครบตามเกณฑ์สำเร็จการศึกษา ทั้งนี้ นักศึกษาที่สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาตรีสามารถศึกษาต่อในระดับปริญญาโทของคู่สัญญาฝ่าย บี ได้เมื่อผ่านเกณฑ์ข้อกำหนดของคู่สัญญาฝ่าย บี ระยะเวลาปกติของหลักสูตรสำหรับนักศึกษาเทียบโอนตั้งแต่ระดับปริญญาตรี จนถึงระดับปริญญาโทคือ 3 ปี (ปริญญาตรีไม่น้อยกว่า 1.5 ปี, ปริญญาโทไม่น้อยกว่า 1.5 ปี)

3. สาขาหลักสูตรของคู่สัญญาฝ่าย บี ตามความร่วมมือ

สาขาหลักสูตร บริหารธุรกิจ (หลักสูตรนานาชาติ)

ค่าธรรมเนียมการศึกษาสำหรับนักศึกษาเทียบโอนตั้งแต่ระดับปริญญาตรีจนถึงระดับปริญญาโทรวมทั้งสิ้น 430,000 บาท (สี่แสนสามหมื่นบาทถ้วน) (ถ้าจำนวนนักศึกษาที่ลงทะเบียนมากกว่า 20 คนในคราวเดียวกันและศึกษาตลอดหลักสูตร ค่าธรรมเนียมการศึกษาของนักศึกษาแต่ละคนจะลดลงจำนวน 15,000 บาท ซึ่งคู่สัญญาฝ่าย บี จะจ่ายให้คู่สัญญาฝ่าย เอ เมื่อนักศึกษาสำเร็จการศึกษา)

4. ข้อกำหนดการรับเข้าศึกษา

ข้อกำหนดการรับเข้าศึกษาของหลักสูตร

1. นักศึกษาต้องได้รับประกาศนียบัตร (หลักสูตร 3 ปี) ของวิทยาลัยจากกระทรวงศึกษาธิการจีน และหลักสูตรดังกล่าวต้องตรงกับหลักสูตรของคู่สัญญาฝ่าย บี
2. นักศึกษาสามารถใช้ภาษาอังกฤษระดับพื้นฐาน (มีผลสอบ IELTS ระดับ 4 สำหรับนักศึกษาปริญญาตรี และระดับ 4.5 สำหรับนักศึกษาระดับปริญญาโท)
3. นักศึกษามีคุณลักษณะที่พึงประสงค์ และมีความสามารถทางด้านวิชาการ

5. รูปแบบความร่วมมือ

1. คู่สัญญาฝ่าย บี ตกลงเปิดหลักสูตรเทียบโอนเฉพาะกับคู่สัญญาฝ่าย เอ เท่านั้น
2. ทั้งสองฝ่ายจะจัดตั้งศูนย์กิจการจีนแห่งมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลธัญบุรี โดยศูนย์ฯ แห่งนี้มีหน้าที่ด้านการส่งเสริมการสรรหานักศึกษา การประเมินผลการลงทะเบียนเข้าศึกษา การเก็บค่าธรรมเนียมการศึกษา การส่งเสริมหลักสูตรและการก่อตั้ง โรงเรียนพื้นฐานต้นแบบสำหรับนักศึกษาในอนาคต ศูนย์ฯ ดังกล่าวจะอยู่ในวิทยาเขตของคู่สัญญาฝ่าย เอ และเจ้าหน้าที่หลักประจำศูนย์ฯ จะมาจากคู่สัญญาฝ่าย เอ

6. หน้าที่ความรับผิดชอบของทั้งสองฝ่าย

หน้าที่ความรับผิดชอบของคู่สัญญาฝ่าย เอ

1. มีหน้าที่รับผิดชอบในการส่งเสริมการลงทะเบียนเข้าศึกษา การประเมินผล และการส่งเสริมหลักสูตร การก่อตั้งโรงเรียนพื้นฐานต้นแบบระดับสูงสำหรับนักศึกษาในอนาคต และการสร้างความเชื่อมั่นว่าจำนวนนักศึกษาในหลักสูตรจะเพิ่มขึ้นทุกปี
2. มีหน้าที่รับผิดชอบการบริหารจัดการนักศึกษาที่โรงเรียน และการช่วยเหลือนักศึกษาเหล่านั้นเกี่ยวกับขั้นตอนกระบวนการในต่างประเทศ
3. มีหน้าที่รับผิดชอบในการให้คำแนะนำนักศึกษาเกี่ยวกับการจ้างงานภายหลังสำเร็จการศึกษาในประเทศไทย
4. สนับสนุนคู่สัญญาฝ่าย บี เพื่อให้ความช่วยเหลือแก่นักศึกษาที่อาศัยอยู่และศึกษาเล่าเรียนในประเทศไทย

หน้าที่ความรับผิดชอบของคู่สัญญาฝ่าย บี

1. ออกหนังสือรับเข้าศึกษาให้กับนักศึกษาในหลักสูตร และจัดเตรียมเอกสารที่จำเป็นสำหรับการขอวีซ่า และรับหน้าที่ในการต้อนรับและปฐมนิเทศ
2. รับลงทะเบียนนักศึกษา และมอบปริญญาให้แก่นักศึกษาที่ศึกษาครบตามเกณฑ์การสำเร็จการศึกษา ปริญญาที่มอบให้ได้รับการรับรองจากประเทศไทย

3. ปฏิบัติหน้าที่ด้านการสอนและประเมินผล และการบริหารจัดการประจำวันสำหรับนักศึกษา และการรับรองความปลอดภัยของนักศึกษา และการช่วยจัดหาโอกาสในการฝึกงานให้แก่นักศึกษาที่ลงทะเบียนเรียนในประเทศไทย

4. จัดทำเอกสารที่เกี่ยวข้องสำหรับหนังสือรับรองการศึกษาของนักศึกษา และช่วยเหลือนักศึกษาเหล่านั้นให้ได้รับการรับรองเอกสารจากสถานทูตจีน

7. ระยะเวลาความร่วมมือ

หนังสือข้อตกลงฉบับนี้มีกำหนดระยะเวลา 4 (สี่) ปี นับตั้งแต่วันที่ 27 มีนาคม พ.ศ. 2560 ถึงวันที่ 26 มีนาคม พ.ศ. 2564 หากทั้งสองฝ่ายประสงค์จะมีความร่วมมือต่อไป ก็สามารถลงนามในหนังสือข้อตกลงได้อีกครั้ง

8. หน้าที่ความรับผิดชอบการผิดสัญญา

1. คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ได้ ถือเป็น การผิดสัญญา
2. คู่สัญญาฝ่ายที่ผิดสัญญามีหน้าที่ต้องชำระค่าเสียหายให้แก่คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง
3. คู่สัญญาฝ่ายที่ผิดสัญญาและทำให้นักศึกษาเสียประโยชน์หรือละเมิดกฎหมายของประเทศใดประเทศหนึ่ง ต้องรับผิดชอบแต่เพียงผู้เดียว
4. หากมีจำนวนนักศึกษาของหลักสูตรไม่ถึงตามเกณฑ์ที่กำหนดไว้ ไม่ถือเป็น การผิดสัญญา

9. ข้อกำหนดอื่น ๆ

1. เนื้อหาของสัญญาฉบับนี้เป็นความลับ คู่สัญญาแต่ละฝ่ายมีหน้าที่ต้องเก็บรักษาสัญญาไว้เป็นความลับ

2. ในการปฏิบัติตามหนังสือข้อตกลง ควรทำหนังสือแจ้งให้ทราบเป็นลายลักษณ์อักษรหากมีประเด็นใดที่มีความสำคัญ โดยส่งให้แก่บุคคลที่ได้รับมอบหมายของคู่สัญญาแต่ละฝ่ายตามที่อยู่ต่อไปนี้

คู่สัญญาฝ่าย เอ :

นางสาวเกา จินยิง

ที่อยู่: สถาบันฝึกอบรมด้านกฎหมายและธุรกิจอู่ฮั่น เจินตัน

เลขที่ 483 ถนนปายี ตำบลอุ้งฉาง อู่ฮั่น

หมายเลขโทรศัพท์ 027-87882429

อีเมล: 1260427093@qq.com

คู่สัญญาฝ่าย บี :

ผู้ช่วยศาสตราจารย์นาถรพี ชัยมงคล

ที่อยู่: มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลธัญบุรี คณะบริหารธุรกิจ

ถนนรังสิต-นครนายก จังหวัดปทุมธานี 12110 ประเทศไทย

หมายเลขโทรศัพท์: +662-549-4801 โทรสาร: +662-577-4399


อีเมล: nartraphee_c@exchange.rmutt.ac.th

nartraphee@yahoo.com

3. หนังสือข้อตกลงนี้อาจมีการปรับปรุง เปลี่ยนแปลงหรือเพิ่มเติมได้ตามความเหมาะสมด้วยความเห็นชอบของทั้งสองฝ่าย ซึ่งมีผลบังคับเท่ากันตามกฎหมาย

หนังสือข้อตกลงฉบับนี้จัดทำขึ้นสี่ฉบับ ทั้งสองฝ่ายได้อ่านและเข้าใจข้อความในหนังสือข้อตกลงแล้ว เห็นว่าถูกต้องตรงตามเจตนารมณ์ของตน จึงได้ลงนามและประทับตรา (ถ้ามี) ไว้ต่อหน้าพยานและยึดถือไว้ฝ่าย ละสองฉบับ หนังสือข้อตกลงจะมีผลบังคับใช้เมื่อมีการลงลายมือชื่อโดยบุคคลผู้มีอำนาจโดยชอบตามกฎหมาย ของคู่สัญญาแต่ละฝ่าย และสัญญาฉบับนี้ใช้บังคับตามกฎหมายของประเทศคู่สัญญาแต่ละฝ่าย

สถาบันฝึกอบรมด้านกฎหมายและธุรกิจอู่ฮั่น เจินตัน



(นางสาวเกา จินยिंग)
คณบดี

สถาบันฝึกอบรมด้านกฎหมายและธุรกิจอู่ฮั่น เจินตัน



(An Tiehan)
ผู้อำนวยการฝ่ายต่างประเทศ
พยาน

มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลธัญบุรี



(รองศาสตราจารย์ประเสริฐ ปิ่นปฐมรัฐ)
อธิการบดี

มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลธัญบุรี



(ผู้ช่วยศาสตราจารย์นาถพี ชัยมงคล)
คณบดีคณะบริหารธุรกิจ
พยาน